

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Кафедра германской филологии



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научно-методической
учебной работе

Е.И. Скафа Е.И. Скафа

22 апреля 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ Практический курс второго иностранного языка

Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Перевод и переводоведение (английский язык)
Образовательная программа:	бакалавриат
Квалификация:	бакалавр
Форма обучения:	<u>очная</u> , очно-заочная, заочная

Донецк 2020



Удинская А.Г.

Программа учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» составлена на основании Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ГОС ВПО) Донецкой Народной Республики (ДНР) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (английский язык), утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР от 20 апреля 2016 г. № 444; Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.; учебного плана и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (английский язык), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

преподаватель кафедры германской филологии

 Игнатьева Ю.А.

ассистент кафедры германской филологии

 Исаева А.Э.

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии

Протокол №9 от «18» марта 2020 г.

Заведующий кафедрой

 Калиушенко В.Д.

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

 Бессонова О.Л.

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Освоение основной образовательной программы (ООП) бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)) обеспечивает фундаментальное изучение второго иностранного языка в теоретическом, прикладном и коммуникативном аспектах, литературы и культуры стран второго языка. Профиль готовит студентов к исследовательской, педагогической и переводческой деятельности широкого профиля и к работе в области межкультурной коммуникации. Обучение ведется в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов данного направления подготовки.

Изучение обширного комплекса лингвистических, литературоведческих и культурологических дисциплин готовит выпускника к исследовательской деятельности с преимущественным продолжением обучения в магистратуре и аспирантуре.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика	
Профиль	Перевод и переводоведение (английский язык)	
Образовательная программа	бакалавриат	
Квалификация	бакалавр	
Количество содержательных модулей	14	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Дисциплина базовой части профессионального блока	
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	МК, экзамен (3,4,5,6,8), зачёт (2,7)	
Показатели	очная форма обучения	заочная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	39	
Год подготовки	1-4	
Семестр	2-8	
Количество часов	1404	
- лекционных		
- практических, семинарских		
- лабораторных	836	
- самостоятельной работы	568	
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов,		
в т.ч. аудиторных	8,6,8,8,8,8	

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи

Цели дисциплины: сформировать у студентов систему базовых знаний по фонетике, грамматике и лексике немецкого языка от уровня A1 до уровня B2 (включительно) согласно «Общоевропейским рекомендациям по языковому образованию», выработать и усовершенствовать навыки и умения для выполнения конкретных коммуникативных задач

на соответствующем языковом уровне в устной и письменной речи, необходимые для успешной преподавательской и переводческой деятельности.

Задачи дисциплины:

- ознакомить студентов с фонетическими особенностями немецкого языка, привить навыки устной речи и правильного произношения;
- научить орфографическим правилам языка, последним изменениям в правописании современного немецкого языка;
- привить и развивать навыки устной и письменной речи с учётом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических особенностей языка;
- привить навыки устного и письменного перевода аутентичных текстов с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий для сравнительного анализа аутентичных текстов и перевода, а также их применения в переводческой практике;
- сформировать у студентов лингвострановедческие знания, принимая во внимание стереотипы и особенности мышления и поведения в культуре стран изучаемого языка, рассмотреть основные исторические этапы образования и развития немецкого языка, его особенностей как вида коммуникативной деятельности в различных сферах;
- сформировать у студентов основы логического мышления и профессиональной эрудиции;
- ознакомить студентов на практике с отдельными видами перевода, переводческими приёмами и стратегиями относительно немецкого языка.

Требования к результатам освоения дисциплины. Процесс изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВПО ДНР по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.03.02 Лингвистика (Профиль: Перевод и переводоведение (английский язык)):

а) общекультурных (ОК):

способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в социуме (ОК-1);

способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм; уважение к людям; ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных

ситуациях (ОК-9);

способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; готовность использовать действующее законодательство; готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

б) общепрофессиональных (ОПК):

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

в) профессиональных (ПК):

в переводческой деятельности:

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9);

способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владение этикой устного перевода (ПК-14);

владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

в консультативно-коммуникативной деятельности:

владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

в научно-исследовательской деятельности:

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

знать:

–основные формальные подсистемы немецкого языка (звуки, интонация, морфология, синтаксис);

–лексику, которая подобрана для реализации релевантных языковых функций, конкретных тем и коммуникативных ситуаций;

–определённые социокультурные особенности немецкоговорящих стран (бытовая жизнь, устои, условия жизни, политические и социальные устои, традиции).

уметь:

–эффективно пользоваться различными типами словарей;

–в устной речи: принимать активное участие в неформальных дискуссиях и разговорах общебытового характера, понимать чужие мысли и предложения, комментировать их и выражать своё мнение;

–в письменной речи: письменно излагать и объяснять информацию, составлять официальные и неофициальные письма, высказывать мысли относительно определённой ситуации;

–воспринимать на слух и понимать тексты определённого тематического направления, понимать в целом и в деталях информацию касательно изучаемых тем (литературный язык), даже при звуковых помехах;

–в текстах для чтения разных типов и жанров понимать детальную информацию, понимать доклады и статьи разных тематических направлений, понимать рекламные лозунги, объявления и пр.;

–чётко и детально высказывать свои мысли по актуальным темам, используя широкий спектр языковых приёмов, выражать своё отношение относительно определённых ситуаций, давать чёткое разъяснение и описание своих исследовательских наработок, делать резюме и обобщение;

–создавать тексты разных типов и жанров по знакомой тематике, писать чёткие и детальные доклады с использованием определённых лексико-грамматических и стилистических структур, писать резюме, креативные тексты, биографию и пр.

–читать аутентичные тексты художественной литературы соответствующих уровней, отслеживать ход мысли автора и событий, воспринимать не только текст в целом, но и в деталях.

владеть:

–навыками устной и письменной речи немецкого языка на уровне B2 согласно «Общеввропейским рекомендациям по языковому образованию»;

–разными техниками чтения и умением их адекватного применения.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
<i>Содержательный модуль 1</i>	
<i>Тема 1.</i>	Lexik: Personen und Aktivitäten

	Grammatik: Aussagesatz, Fragesatz. Verneinung
Тема 2.	Lexik: Mein Studium Grammatik: Artikel. Genus. Numerus, Pluralbildung der Substantive
Тема 3.	Lexik: Meine Familie Grammatik: Präsens Aktiv, starke/ schwache Verben
Тема 4.	Lexik: Meine Freizeit und Hobbys Grammatik: Personalpronomen. Possessivpronomen, Kardinalzahlen. Ordinalzahlen
Содержательный модуль 2	
Тема 5.	Lexik: Wohnen und Leben (meine Wohnung, mein Zimmer) Grammatik: Präpositionen
Тема 6.	Lexik: Mein Alltag und Träume Grammatik: Imperativ. Modalverben. Perfekt
Содержательный модуль 3	
Тема 7.	Lexik: Essen und Trinken Grammatik: Adjektive. Adverbien. Steigerungsstufen der Adjektive und Adverbien.
Тема 8.	Lexik: Feste und Bräuche Grammatik: Reflexive Verben. Präteritum. Demonstrativpronomen. Indefinitpronomen
Содержательный модуль 4	
Тема 9.	Lexik: Aussehen und Geschmack Grammatik: Deklination der Adjektive
Тема 10.	Lexik: Charaktereigenschaften Grammatik: Pronominaladverbien. Futur I. Plusquamperfekt.
Содержательный модуль 5	
Тема 11.	Lexik: Ausbildung und Berufswege Grammatik: Satzreihe
Тема 12.	Lexik: Das Schulsystem in Deutschland Grammatik: Nebensätze (Objektsätze, Lokalsätze und Temporalsätze) Nebensätze (Kausalsätze, Finalsätze, Konditionalätze)
Содержательный модуль 6	
Тема 13.	Lexik: Reisen (Verkehrsmittel). Wetter und Klima Grammatik: Nebensätze (Attributsätze, Bedingungssätze, Konzessivsätze, Modalsätze)
Тема 14.	Lexik: Länder und Leute Grammatik: Infinitiv mit und ohne <i>zu</i> . Infinitivkonstruktionen und Infinitivgruppen
Содержательный модуль 7	
Тема 15.	Lexik: Eine Reise durch die deutschsprachige Ländern-Tipps für die Erstreisenden Grammatik: Passiv. Zustandspassiv
Тема 16.	Lexik: Typisch Deutsch: Sprache, Stereotype und Vorurteile. Deutsche Spezialitäten Grammatik: Passiv mit Modalverben.
Тема 17.	Lexik: Reiseziele in den deutschsprachigen Ländern und Regionen: (Deutschland und Österreich) Grammatik: Passiversatzformen
Содержательный модуль 8	
Тема 18.	Lexik: Reiseziele in den deutschsprachigen Ländern und Regionen: (die Schweiz, Liechtenstein, Luxemburg und Südtirol in Italien)

	Grammatik: Modalverben (subjektive und objektive Aussage)
Тема 19.	Lexik: Berühmte Persönlichkeiten in den deutschsprachigen Ländern Grammatik: Partizipien. Das erweiterte Attribut.
Содержательный модуль 9	
Тема 20.	Lexik: Gesundheit und gesunde Lebensweise Grammatik: Formenbildung des Konjunktivs
Тема 21.	Lexik: Sport und seine Rolle im Leben Grammatik: Konjunktiv II
Содержательный модуль 10	
Тема 22.	Lexik: Zwischenmenschliche Beziehungen Grammatik: Konjunktiv I (indirekte Rede). Weitere Anwendungsbereiche des Konjunktivs
Содержательный модуль 11	
Тема 23.	Lexik: Probleme der Jugendlichen Grammatik: <i>Wiederholung</i> . Nomen (Genus, Plural, Kasus, n-Deklination, Adjektiv/Partizip als Nomen. Wortbildung)
Тема 24.	Lexik: Lebenslanges Lernen sichert die Zukunftspläne Grammatik: Artikelwörter (Bestimmter Artikel. Unbestimmter Artikel. Nullartikel)
Тема 25.	Lexik: Wirtschaft und Berufschancen: Illusionen oder realistische Zukunftspläne Grammatik: Pronomen (Personalpronomen. Indefinitpronomen, es, das, Präpositionalpronomen)
Содержательный модуль 12	
Тема 26.	Lexik: Soziale Sicherheit des Menschen in einer Gesellschaft. Menschenrechte Grammatik: Adjektive (Adjektivdeklinaton, Komparativ und Superlativ, Graduierung durch Adverbien. Wortbildung. Partizip als Adjektiv.
Содержательный модуль 13	
Тема 27.	Lexik: Massenmedien. Internet und seine Dienste. Die Rolle des Internets in der persönlichen und beruflichen Entwicklung. Grammatik: Syntax: Hauptsatz, Mittelfeld des Satzes, Hauptsatzverbindende Konnektoren
Тема 28.	Lexik: Digitale Generation Grammatik: Nebensätze
Содержательный модуль 14	
Тема 29.	Lexik: Wissenschaft. Technologische Studien in deutschsprachigen Ländern Grammatik: Nominalstil und Verbalstil
Тема 30.	Lexik: Umweltschutz in deutschsprachigen Ländern. Internationale Umweltschutzbewegungen Grammatik: Nominalstil und Verbalstil

Тематический план

Содержательный модуль 1												
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов											
	Очная форма обучения						Заочная форма обучения					
	всего	в т.ч.					всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
<i>Тема 1.</i>	38			22	16							
<i>Тема 2.</i>	38			22	16							
<i>Тема 3.</i>	38			22	16							
<i>Тема 4.</i>	38			22	16							
<i>Итого по содержательному модулю 1</i>	152			88	64							
<i>Тема 5.</i>	38			20	18							
<i>Тема 6.</i>	38			20	18							
<i>Итого по содержательному модулю 2</i>	76			40	36							
<i>Тема 7.</i>	52			32	20							
<i>Тема 8.</i>	52			32	20							
<i>Итого по содержательному модулю 3</i>	104			64	40							
<i>Тема 9.</i>	52			32	20							
<i>Тема 10.</i>	52			32	20							
<i>Итого по содержательному модулю 4</i>	104			64	40							
<i>Тема 11.</i>	48			32	16							
<i>Тема 12.</i>	48			32	16							
<i>Итого по содержательному модулю 5</i>	96			64	32							
<i>Тема 13.</i>	48			32	16							
<i>Тема 14.</i>	48			32	16							
<i>Итого по содержательному модулю 6</i>	96			64	32							
<i>Тема 15.</i>	70			40	30							
<i>Тема 16.</i>	34			20	14							
<i>Тема 17.</i>	28			20	8							
<i>Итого по содержательному модулю 7</i>	132			80	52							

Тема 18.	42			26	16							
Тема 19.	34			18	16							
Итого по содержательному модулю 8	76			44	32							
Тема 20.	58			40	18							
Тема 21.	50			34	16							
Итого по содержательному модулю 9	108			74	34							
Тема 22.	88			54	34							
Итого по содержательному модулю 10	88			54	34							
Тема 23.	40			20	20							
Тема 24.	44			24	20							
Тема 25.	44			24	20							
Итого по содержательному модулю 11	128			68	60							
Тема 26.	84			44	40							
Итого по содержательному модулю 12	84			44	40							
Тема 27.	40			22	18							
Тема 28.	30			14	16							
Итого по содержательному модулю 13	70			36	34							
Тема 29.	32			18	14							
Тема 30.	58			34	24							
Итого по содержательному модулю 14	90			52	38							
Всего часов по модулю	1404			836	568							

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лекционных занятий

(не предусмотрены учебным планом)

Темы лабораторных занятий

№ п/п	Название темы	Количество часов
1	Lexik: Personen und Aktivitäten Grammatik: Aussagesatz, Fragesatz. Verneinung	22

2	Lexik: Mein Studium Grammatik: Artikel. Genus. Numerus, Pluralbildung der Substantive	22
3	Lexik: Meine Familie Grammatik: Präsens Aktiv, starke/ schwache Verben	22
4	Lexik: Meine Freizeit und Hobbys Grammatik: Personalpronomen. Possessivpronomen, Kardinalzahlen. Ordinalzahlen	22
5	Lexik: Wohnen und Leben (meine Wohnung, mein Zimmer) Grammatik: Präpositionen	20
6	Lexik: Mein Alltag und Träume Grammatik: Imperativ. Modalverben. Perfekt	20
7	Lexik: Essen und Trinken Grammatik: Adjektive. Adverbien. Steigerungsstufen der Adjektive und Adverbien.	32
8	Lexik: Feste und Bräuche Grammatik: Reflexive Verben. Präteritum. Demonstrativpronomen. Indefinitpronomen	32
9	Lexik: Aussehen und Geschmack Grammatik: Deklination der Adjektive	32
10	Lexik: Charaktereigenschaften Grammatik: Pronominaladverbien. Futur I. Plusquamperfekt.	32
11	Lexik: Ausbildung und Berufswege Grammatik: Satzreihe	32
12	Lexik: Das Schulsystem in Deutschland Grammatik: Nebensätze (Objektsätze, Lokalsätze und Temporalsätze) Nebensätze (Kausalsätze, Finalsätze, Konditionalätze)	32
13	Lexik: Reisen (Verkehrsmittel). Wetter und Klima Grammatik: Nebensätze (Attributsätze, Bedingungssätze, Konzessivsätze, Modalsätze)	32
14	Lexik: Länder und Leute Grammatik: Infinitiv mit und ohne zu. Infinitivkonstruktionen und Infinitivgruppen	32
15	Lexik: Eine Reise durch die deutschsprachige Ländern-Tipps für die Erstreisenden Grammatik: Passiv. Zustandspassiv	40
16	Lexik: Typisch Deutsch: Sprache, Stereotype und Vorurteile. Deutsche Spezialitäten Grammatik: Passiv mit Modalverben.	20
17	Lexik: Reiseziele in den deutschsprachigen Ländern und Regionen: (Deutschland und Österreich) Grammatik: Passiversatzformen	20
18	Lexik: Reiseziele in den deutschsprachigen Ländern und Regionen: (die Schweiz, Liechtenstein, Luxemburg und Südtirol in Italien) Grammatik: Modalverben (subjektive und objektive Aussage)	26
19	Lexik: Berühmte Persönlichkeiten in den deutschsprachigen Ländern Grammatik: Partizipien. Das erweiterte Attribut.	18
20	Lexik: Gesundheit und gesunde Lebensweise Grammatik: Formenbildung des Konjunktivs	40

21	Lexik: Sport und seine Rolle im Leben Grammatik: Konjunktiv II	34
22	Lexik: Zwischenmenschliche Beziehungen Grammatik: Konjunktiv I (indirekte Rede). Weitere Anwendungsbereiche des Konjunktivs	54
23	Lexik: Probleme der Jugendlichen Grammatik: <i>Wiederholung</i> . Nomen (Genus, Plural, Kasus, n-Deklination, Adjektiv/Partizip als Nomen. Wortbildung)	20
24	Lexik: Lebenslanges Lernen sichert die Zukunftspläne Grammatik: Artikelwörter (Bestimmter Artikel. Unbestimmter Artikel. Nullartikel)	24
25	Lexik: Wirtschaft und Berufschancen: Illusionen oder realistische Zukunftspläne Grammatik: Pronomen (Personalpronomen. Indefinitpronomen, es, das, Präpositionalpronomen)	24
26	Lexik: Soziale Sicherheit des Menschen in einer Gesellschaft. Menschenrechte Grammatik: Adjektive (Adjektivdeklinaton, Komparativ und Superlativ, Graduierung durch Adverbien. Wortbildung. Partizip als Adjektiv.	44
27	Lexik: Massenmedien. Internet und seine Dienste. Die Rolle des Internets in der persönlichen und beruflichen Entwicklung. Grammatik: Syntax: Hauptsatz, Mittelfeld des Satzes, Hauptsatzverbindende Konnektoren	22
28	Lexik: Digitale Generation Grammatik: Nebensätze	14
29	Lexik: Wissenschaft. Technologische Studien in deutschsprachigen Ländern Grammatik: Nominalstil und Verbalstil	18
30	Lexik: Umweltschutz in deutschsprachigen Ländern. Internationale Umweltschutzbewegungen Grammatik: Nominalstil und Verbalstil	34
	BCEGO	836

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Организация самостоятельной работы студентов

<i>№ п/п</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1	Lexik: Personen und Aktivitäten Grammatik: Aussagesatz, Fragesatz. Verneinung	16
2	Lexik: Mein Studium Grammatik: Artikel. Genus. Numerus, Pluralbildung der Substantive	16
3	Lexik: Meine Familie Grammatik: Präsens Aktiv, starke/ schwache Verben	16
4	Lexik: Meine Freizeit und Hobbys Grammatik: Personalpronomen. Possessivpronomen, Kardinalzahlen. Ordinalzahlen	16

5	Lexik: Wohnen und Leben (meine Wohnung, mein Zimmer) Grammatik: Präpositionen	18
6	Lexik: Mein Alltag und Träume Grammatik: Imperativ. Modalverben. Perfekt	18
7	Lexik: Essen und Trinken Grammatik: Adjektive. Adverbien. Steigerungsstufen der Adjektive und Adverbien.	20
8	Lexik: Feste und Bräuche Grammatik: Reflexive Verben. Präteritum. Demonstrativpronomen. Indefinitpronomen	20
9	Lexik: Aussehen und Geschmack Grammatik: Deklination der Adjektive	20
10	Lexik: Charaktereigenschaften Grammatik: Pronominaladverbien. Futur I. Plusquamperfekt.	20
11	Lexik: Ausbildung und Berufswege Grammatik: Satzreihe	16
12	Lexik: Das Schulsystem in Deutschland Grammatik: Nebensätze (Objektsätze, Lokalsätze und Temporalsätze) Nebensätze (Kausalsätze, Finalsätze, Konditionalätze)	16
13	Lexik: Reisen (Verkehrsmittel). Wetter und Klima Grammatik: Nebensätze (Attributsätze, Bedingungssätze, Konzessivsätze, Modalsätze)	16
14	Lexik: Länder und Leute Grammatik: Infinitiv mit und ohne <i>zu</i> . Infinitivkonstruktionen und Infinitivgruppen	16
15	Lexik: Eine Reise durch die deutschsprachige Ländern-Tipps für die Erstreisenden Grammatik: Passiv. Zustandspassiv	30
16	Lexik: Typisch Deutsch: Sprache, Stereotype und Vorurteile. Deutsche Spezialitäten Grammatik: Passiv mit Modalverben.	14
17	Lexik: Reiseziele in den deutschsprachigen Ländern und Regionen: (Deutschland und Österreich) Grammatik: Passiversatzformen	8
18	Lexik: Reiseziele in den deutschsprachigen Ländern und Regionen: (die Schweiz, Liechtenstein, Luxemburg und Südtirol in Italien) Grammatik: Modalverben (subjektive und objektive Aussage)	16
19	Lexik: Berühmte Persönlichkeiten in den deutschsprachigen Ländern Grammatik: Partizipien. Das erweiterte Attribut.	16
20	Lexik: Gesundheit und gesunde Lebensweise Grammatik: Formenbildung des Konjunktivs	18
21	Lexik: Sport und seine Rolle im Leben Grammatik: Konjunktiv II	16
22	Lexik: Zwischenmenschliche Beziehungen Grammatik: Konjunktiv I (indirekte Rede). Weitere Anwendungsbereiche des Konjunktivs	34
23	Lexik: Probleme der Jugendlichen Grammatik: <i>Wiederholung</i> . Nomen (Genus, Plural, Kasus, n-Deklination,	20

	Adjektiv/Partizip als Nomen. Wortbildung)	
24	Lexik: Lebenslanges Lernen sichert die Zukunftspläne Grammatik: Artikelwörter (Bestimmter Artikel. Unbestimmter Artikel. Nullartikel)	20
25	Lexik: Wirtschaft und Berufschancen: Illusionen oder realistische Zukunftspläne Grammatik: Pronomen (Personalpronomen. Indefinitpronomen, es, das, Präpositionalpronomen)	20
26	Lexik: Soziale Sicherheit des Menschen in einer Gesellschaft. Menschenrechte Grammatik: Adjektive (Adjektivdeklinaton, Komparativ und Superlativ, Graduierung durch Adverbien. Wortbildung. Partizip als Adjektiv.	40
27	Lexik: Massenmedien. Internet und seine Dienste. Die Rolle des Internets in der persönlichen und beruflichen Entwicklung. Grammatik: Syntax: Hauptsatz, Mittelfeld des Satzes, Hauptsatzverbindende Konnektoren	18
28	Lexik: Digitale Generation Grammatik: Nebensätze	16
29	Lexik: Wissenschaft. Technologische Studien in deutschsprachigen Ländern Grammatik: Nominalstil und Verbalstil	14
30	Lexik: Umweltschutz in deutschsprachigen Ländern. Internationale Umweltschutzbewegungen Grammatik: Nominalstil und Verbalstil	24
	BCEFO	568

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

1. Berichten Sie über die Lerntipps unter den Studierenden.
2. Machen Sie ein Projekt zum Thema „Eine Reise nach Deutschland“
3. Machen Sie ein Projekt zum Thema „Gesunde Lebensweise“
4. Machen Sie ein Projekt zum Thema „Feste in Deutschland“
5. Machen Sie ein Projekt zum Thema „Städte in Deutschland“

8. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

(образец варианта и критерии оценивания)

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Направление подготовки: **45.03.02 Лингвистика**
 Профиль: **Перевод и переводоведение (английский язык)**
 Программа подготовки: **бакалавриат**
 Семестр: **6**
 Учебная дисциплина: **Практический курс второго иностранного языка**

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

ВАРИАНТ №1

1. Schreiben Sie den Test zu Wortschatz und Grammatik.
 2. Schreiben Sie den Test zum Hörverstehen und zum Leseverstehen
 3. Übersetzen Sie schriftlich das vorliegende Textfragment aus dem Deutschen ins Russische.
- Lesen Sie den Text sowie dessen Übersetzung vor.

Утверждено на заседании кафедры германской филологии, протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой
 Преподаватель

Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	5
2	5
3	10
Всего	20

9. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Направление подготовки: **45.03.02 Лингвистика**
Профиль: **Перевод и переводоведение (английский язык)**
Программа подготовки: **бакалавриат**
Семестр **6**
Учебная дисциплина **Практический курс второго иностранного языка**

БИЛЕТ №1

1. Schreiben Sie den Test zu Wortschatz und Grammatik.
2. Schreiben Sie den Test zum Hörverstehen und zum Leseverstehen
3. Übersetzen Sie schriftlich das vorliegende Textfragment aus dem Deutschen ins Russische. Lesen Sie den Text sowie dessen Übersetzung vor.
4. Berichten Sie über das vorgegebene Thema. Diskutieren Sie anschließend darüber mit der Prüferin.

Утверждено на заседании кафедры германской филологии, протокол № ____ от «____» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой
Экзаменатор

Критерии оценивания экзамена

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	5
2	5
3	15
4	15
Всего баллов	40

10. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

1 кypc:

1. Bestimmter oder unbestimmter Artikel? Ergänzen Sie *der, die, das; ein, eine*.

- 1) _____ Mann von Barbara ist Pilot.
- 2) Das ist _____ gutes Wörterbuch.
- 3) _____ Sonne scheint.
- 4) _____ Telefon klingelt.
- 5) Ich habe _____ Schwester.
- 6) Wir haben _____ Kind.
- 7) _____ Hund von Peter heißt Rex.
- 8) Sabine trägt heute _____ Hose.
- 9) _____ Chef fährt morgen nach Berlin.
- 10) Ich brauche _____ neue Brille.

2. Nominativ, Dativ oder Akkusativ? Setzen Sie das passende Pronomen ein.

1. Das ist Stefan. _____ hat Geburtstag. Die Eltern schenken _____ ein Fahrrad. 2. Meine Schwester heißt Sandra. _____ ist Studentin. Ich gehe oft mit _____ ins Theater. 3. Wir machen eine Gartenparty. Kommst du zu _____? 4. Dieses Fahrrad gefällt mir. Ich will _____ kaufen. 5. Die Kinder gehen Eis essen. Der Vater gibt _____ Geld.

3. Setzen Sie das richtige Possessivpronomen ein.

1. Wir haben eine neue Wohnung. _____ Wohnung ist groß. 2. Sabine und _____ Freund Martin besuchen uns. Wir zeigen _____ Gästen die ganze Wohnung. 3. Das kleinste Zimmer gehört _____ Sohn. 4. In _____ Zimmer steht ein großes Aquarium. _____ Sohn ist stolz auf _____ Fische. 5. Sabine und _____ Freund gefällt das Aquarium. 6. Aber besonders begeistern sind sie von _____ großen Küche.

2 кypc:

1. Welches Reflexivpronomen fehlt? Ergänzen Sie die Sätze.

- 1) Wäschst du _____ täglich die Haare?
- 2) Warum setzt ihr _____ nicht?
- 3) Sie ärgert _____ selten.
- 4) Ich wundere _____ über deinen Brief.
- 5) Wann wascht ihr _____ endlich die Hände?

2. Ergänzen Sie das Präteritum.

1. Wir _____ gestern einen italienischen Film (sehen).
2. Sie _____ so leise, dass ich kein Wort _____ (sprechen, verstehen)
3. Früher _____ ich Gedichte (schreiben).
4. Um 19 Uhr _____ die Babys schon (schlafen).
5. Was _____ du in den Keller? (bringen)

3 кypc:

1. Bilden Sie irreale Sätze. Benutzen Sie dabei den Konjunktiv II.

1. *Wenn das Wetter schön wäre, würde ich jetzt spazieren gehen.*

Aber: Das Wetter ist nicht schön und ich gehe jetzt nicht spazieren.

2. _____

Aber: Ich kann nicht singen und bin keine Opernsängerin.

3. _____

Aber: Ich bin kein Millionär und kaufe keine Villa am Meer.

4. _____

Aber: Stefan hat keinen Hund und kann nicht jeden Tag mit ihm joggen gehen.

2. Ergänzen Sie die richtigen Verbformen im Konjunktiv.

1) Er sprach so gut deutsch, als ob er ein Deutscher ... (sein). 2) Ja, es sieht so aus, als ob sie heute das erste Mal hinterm Steuer ... (sitzen). 3) Im Redaktionsraum herrschte solches Durcheinander, als ob hier nie ... (aufräumen werden Passiv Konjunktiv). 4) Sie sehen so aus, als ob Sie drei Nächte ... (durchmachen).

11. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

По курсу предполагается проведение промежуточной аттестации в виде модульного контроля, выполнения индивидуальной работы и экзамена. Экзамен сдают студенты с целью повышения рейтинга.

*Распределение баллов, которые могут получить студенты
в процессе изучения дисциплины*

Организационно- учебная работа студента	СРС			Всего
	Самостоятельная работа	Модульный контроль	Экзамен/зачёт	
Max 20 баллов	max 20 баллов	max 20 баллов	max 40 баллов	100 баллов

Шкала соответствия баллов национальной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Лекционные занятия проводятся в аудитории, оснащенной мультимедийной техникой и доской.

Лабораторные занятия проводятся в компьютерном классе, оборудованном компьютерами с лицензионным программным обеспечением, доступом к сети Интернет, столами, доской.

13. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			
1.	Koithan Ute. Aspekte 1. Arbeitsbuch. Berlin, Langenscheidt KG, 2010. 180 p.		+
2.	Koithan Ute. Aspekte 1. Lehrbuch. Berlin, Langenscheidt KG, 2010. 196 p.		+
3.	Fischer-Mitziviris Anni. Ausblick 1. Kursbuch. Ismaning, Hueber Verlag, 2011. 120 p.		+
4.	Scherling Theo. Berliner Platz 1 neu A1. Berlin, Langenscheidt KG, 2010. 258 p.		+
<i>Дополнительная литература</i>			
5.	Matecki Uta. Dreimal Deutsch. Arbeitsbuch. Stuttgart, Ernst Klett Sprachen GmbH, 2014. 80 p.		+
6.	Matecki Uta. Dreimal Deutsch. Lesebuch. Stuttgart, Ernst Klett Sprachen GmbH, 2014. 113 p.		+
7.	Koithan Ute. Aspekte 2. Arbeitsbuch. Berlin, Langenscheidt KG, 2010. 187 p.		+
8.	Koithan Ute. Aspekte 2. Lehrbuch. Berlin, Langenscheidt KG, 2010. 202 p.		+
9.	Fischer-Mitziviris Anni. Ausblick 1. Arbeitsbuch. Ismaning, Hueber Verlag, 2011. 161 p.		+
10.	Fischer-Mitziviris Anni. Ausblick 1. Kursbuch. Ismaning, Hueber Verlag, 2011. 120 p.		+
11.	Fischer-Mitziviris Anni. Ausblick 2. Kursbuch. Ismaning, Hueber Verlag, 2011. 187 p.		+
12.	Fischer-Mitziviris Anni. Ausblick 2. Arbeitsbuch. Ismaning, Hueber Verlag, 2011. 187 p.		+
13.	Fischer-Mitziviris Anni. Ausblick 3. Arbeitsbuch. Ismaning, Hueber Verlag, 2011. 168 p.		+
14.	Fischer-Mitziviris Anni. Ausblick 3. Kursbuch. Ismaning, Hueber Verlag, 2010. 124 p.		+
15.	Lemke Christina. Berliner Platz 2 neu Teil 1. Berlin, Langenscheidt KG, 2010. 139 p.		+
16.	Lemke Christina. Berliner Platz 2 neu Teil 2. Berlin, Langenscheidt KG, 2010. 284 p.		+
17.	Köker Anke. Berliner Platz 3. Berlin, Langenscheidt KG, 2010. 278 p.		+
18.	Perlmann-Balme Michaela. EM neu		+

	Brueckenkurs Kursbuch. Ismaning, Hueber Verlag, 2010. 131 p.		
19.	Perlmann-Balme Michaela. EM neu Hauptkurs Kursbuch. Ismaning, Hueber Verlag, 2010. 162 p.		+
20.	Aufderstrasse Hartmut. Lagune 1. Kursbuch. Ismaning, Hueber Verlag, 2012. 192 p.		+
21.	Aufderstrasse Hartmut. Lagune 1 Arbeitsbuch. Ismaning, Hueber Verlag, 2012. 256 p.		+
22.	Aufderstrasse Hartmut. Lagune 2. Kursbuch. Ismaning, Hueber Verlag, 2012. 220 p.		+
23.	Aufderstrasse Hartmut. Lagune 2 Arbeitsbuch. Ismaning, Hueber Verlag, 2012. 224 p.		+
24.	Aufderstrasse Hartmut. Lagune 3 Kursbuch. Ismaning, Hueber Verlag, 2012. 224 p.		+
25.	Aufderstrasse Hartmut. Lagune 3 Arbeitsbuch. Ismaning, Hueber Verlag, 2012. 196 p.		+

14. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Использование электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- использование видео лекций;
- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий;
- поддержка странички преподавателя и групп преподаватель-студенты в социальных сетях для обеспечения текущего контроля работы студентов

15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

(с указанием названия и полного электронного адреса)

16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

(при наличии. **Обязательное наличие лицензии!!!!** Или личные авторские разработки)

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры германской филологии с изменениями (без изменений) на 20____ год.

Протокол № ____ от «____» _____ 20____ г.

Заведующий кафедрой _____